



ศิลปะการ

นิตยสารรายสัปดาห์เดือนธันวาคมศิลปะการ

ปีที่ ๑๕

เล่ม ๕

มกราคม

พ.ศ. ๒๕๑๕



สารบัญ

ปีที่ ๑๕ เล่ม ๕

มกราคม

๒๕๑๕

- | | |
|--|--------|
| ๑. สารสนเทศ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอฯ | |
| และสมเด็จพระนางเจ้าฯ กรมพระยา ... | หน้า ๑ |
| ๒. หลักฐานทางประวัติศาสตร์ไทย ในต่างประเทศ ม.ล. มานิจ ชุมสาย | , ๒๓ |
| ๓. ข้อสรุปเรื่องมนุษย์โบราณ และบรรดาสัตว์ยุคน้ำแข็งในบริเวณหุบเขา | |
| คากายัน เกาะลูซอนภาคเหนือ ประเทศฟิลิปปินส์ โรเบิร์ต บี. ฟอกซ์ | |
| นิคม สุทธิรักษ์ เรียบเรียง | , ๕๑ |
| ๔. พระประวัติ หม่อมเจ้าประวิง ชุมสาย ทรงสรรค์ นิลกำแหง | , ๕๘ |
| ๕. คำอ่านจารึกบนฐานพระพุทธรูปสัมฤทธิ์ อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย | |
| ได้มาจากในถ้ำ ตำบลคำอาฮวน อำเภอภูพาน จังหวัดนครพนม | |
| เทียม มีเต็ม อ่าน | , ๘๔ |
| ๖. พิธีเปิดพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ พระปฐมเจดีย์ จังหวัดนครปฐม | |
| วันเสาร์ที่ ๓๐ ตุลาคม ๒๕๑๔ ประพัฒน์ ตรีณรงค์ บันทึก | , ๘๘ |
| ๗. ศาสนาพราหมณ์ในอาณาจักรขอม | |
| ศาสตราจารย์ หม่อมเจ้าสุภัททิศ ดิศกุล ทรงเรียบเรียง | , ๙๗ |
| ๘. พระราชบรรพบุรุษของพระเจ้าอู่ทอง มนุ อุคมเวช | , ๑๑๔ |

SILPAKON

Vol. 15

January, 1972

No. 5

CONTENTS

- | | |
|---|--------|
| 1. "San Somdet" (Letters Between Their Late Royal Highnesses
Prince Naris and Prince Damrong) | Page 1 |
| 2. Thai Historical Evidences in Other Countries
by M.L. Manich Jumsai | „ 23 |
| 3. Ancient Man and Pleistocene Fauna in Cagayan Valley, Northern Luzon,
Philippines
by Robert B. Fox
Translated and Compiled by Nikom Suthiragsa | „ 51 |
| 4. Biography of M.C. Prawit Chumsai
by Songsarn Nilkamhaeng | „ 58 |
| 5. Reading and Explanation of Thai Inscription in Northern Thai Characters,
at the Base of Bronze Buddha Images, from the Cave at Tambon Kam
A-huan Amphoe Mukdaharn Changwat Nakhon Phanom
by Toem Meetem | „ 84 |
| 6. The Inauguration Ceremony of National Museum, Phra Pathom Chedi,
Changwat Nakhon Pathom, on Saturday 30th October
B.E. 2514/A.D. 1971
by Prapat Trinarong | „ 88 |
| 7. Brahminism in Khom Kingdom
by Professor M.C. Subhadradis Diskul | „ 97 |
| 8. The Ancestors of King U-Thong
by Manu Udomwet | „ 114 |

คำอ่านจารึกบนฐานพระพุทธรูปสัมฤทธิ์

อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย

ได้มาจากในถ้ำ ตำบลคำอาฮวน อำเภอมุกดาหาร จังหวัดนครพนม

ปัจจุบันฐานพระพุทธรูปจารึกอยู่ที่พิพิธภัณฑสถานขอนแก่น

จังหวัดขอนแก่น

เนื้อวัตถุที่จารึกเป็นทองสัมฤทธิ์

วัดรอบฐาน ๖๔ ซม. สูง ๒๓ ซม. ส่วนหนา ๒ มิลลิเมตร

นายเทิม มีเต็ม อ่าน

นายประสาร บุญประคอง ตรวจแก้

ศาสตราจารย์ ดร. ประเสริฐ ณ นคร ให้คำปรึกษา

คำจารึก

๑. //๑๑ จุลศักราช ๕๕ เทินยี่ขึ้น ๗ คำ
วัน ๗ พระราชอาญา (สมเด็จบรมบ)
พิทพร (มหาธรรมมิก) ราชาริราชไชยะ
มหาจกักรพรตภิภูมิมินทาทิราชเจ้า (สม
เทจพิพรเปนเจ้า)

๒. นนัเปนพรปฐิติโลหปฏฐทวงนีไวกับ
พระเจ้าทององค์นี้ ๓ ทวง
ไหเปนขอยกับพรเจาทององค์นี้มี ๗ ...
..... โกท

๓.
พินองลูกหลานเรามีน้อยมากที่ไท ...
... พร ... มีพระราชศรัทธากับให้ทาน
ทวย ...
เอามาแรงไวเปนขอยอุป

คำอ่านปัจจุบัน

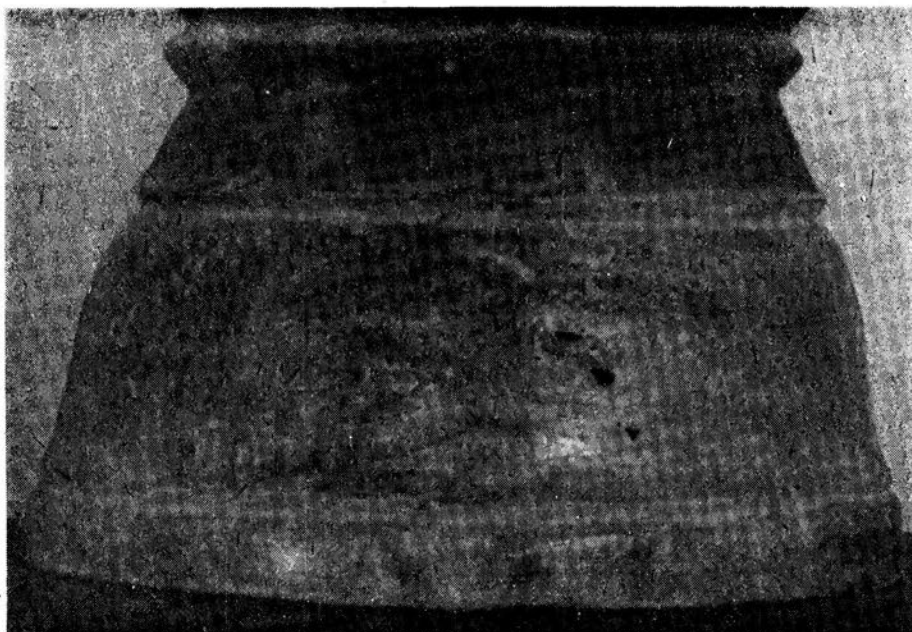
//๑๑ จุลศักราช ๕๕(๑) เดือนยี่ (๒) ขึ้น ๗ คำ
วัน ๗ พระราชอาญาสมเด็จบรมบ —
พิทพรพระมหาธรรมมิกราชาริราช ชัย —
มหาจักรพรรดิภูมิมินทาทิราชเจ้าสม —
เด็จพระเป็นเจ้า

นั้น เป็นพระประสิทธิโลหปฏิฐ (๓) ทวงนี้ไว้กับ
พระเจ้าทององค์นี้ ๓ ทวง
ให้เป็นข้อย (๔) กับพระเจ้าทององค์นี้มี ๗
..... โกฏิ

.....
พี่น้อง ลูก หลาน เรามีน้อยมากที่ได้ ...
... พระ ... มีพระราชศรัทธากับให้ทาน
ทวย ...
เอามาแรงไว้เป็นข้อยอุป —

ด้านหน้า

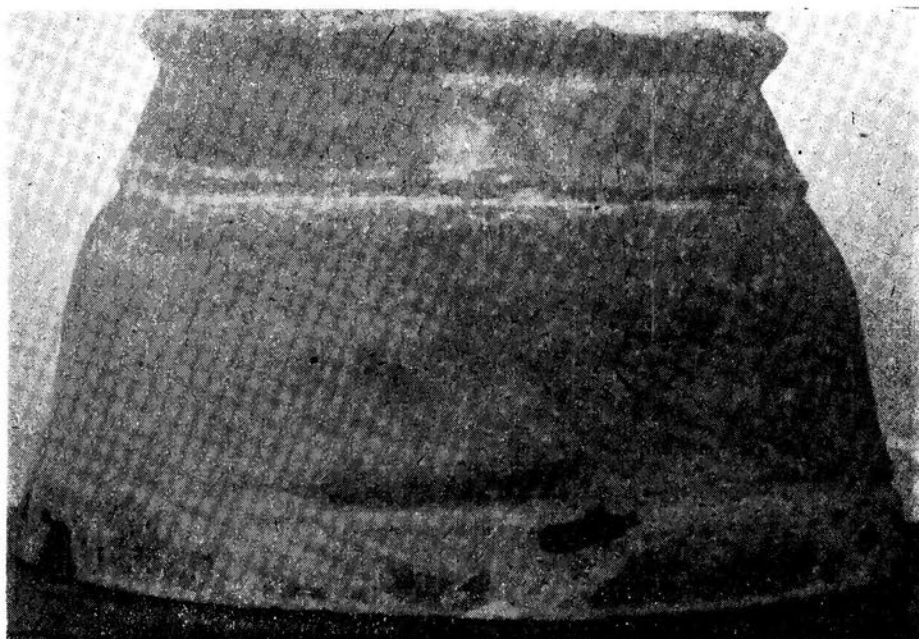
ฐานพระพุทธรูปสัมฤทธิ์มีจารึก ที่พิพิธภัณฑ-
สถานแห่งชาติ ขอนแก่น





ด้านหลัง

ฐานพระพุทธรูปสัมฤทธิ์มีจารึก ที่พิพิธภัณฑ-
สถานแห่งชาติ ขอนแก่น



คำจารึก

คำอ่านปัจจุบัน

๔. ถากพรเจืองนี้ตาปต่อเท่า ๕ พันวัสสา
พรเจืองนี้อยู่ที่ในวิหาร
หากบุคคลผู้ใดมีโลกตณหามากมาฆัง
พร(ราช) อาญาทวงนโสใหญ่
๕. นนัไต่ไปไหมอยู่ในอบบายทั้ง ๔ ชั่ว
ยารืทบยาทวงทำยาทานทำผิด
คุณุประสิทธิพรราชอาญา

- ฐากพระเจืองคนี้ ทราบต่อเท่า (๕) ๕ พันวัสสา
พระเจืองคนี้อยู่ที่ในวิหาร
หากบุคคลผู้ใด มีโลกตณหามาก มาฆัง (๖)
พระราชอาญาทวงนโสร ให้ผู้
นั้นได้ไปไหมอยู่ในอบบายทั้ง ๔ ชั่ว
ยารืทบอย่ากว้างทำ อย่าหาญทำผิด
คุณุประสิทธิพรราชอาญา

อธิบายคำ

(๑) จุลศักราช ๑๑๕๕

คือ ศักราชในจารึกหลักนี้ทำนวางเลข ๑๑ ไว้หน้าจุล-
ศักราช เลข ๕๕ ทำนวางไว้หลังจุลศักราช จึงได้
จุลศักราช ๑๑๕๕ = พุทธศักราช ๒๓๓๖

(๒) เดือนยี่ ขึ้น ๗ ค่ำ วัน ๗ ของ
ไทยภาคเหนือ

= เดือน ๑๒ ขึ้น ๗ ค่ำ วัน ๗ ของไทยภาคกลางซึ่ง
ตรงกับวันที่ ๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๓๓๖

(๓) โลหปฏฐ

คือ แผ่นโลหะ

(๔) ข้อย

= ข้ำ, ป่าว, บางแห่งใช้พูดแทนตัวเรา

(๕) ทราบต่อเท่า

= ทราบเท่าถึง, จนกระทั่งถึง

(๖) ม้าง

= ล้าง, ทำลาย, รื้อ